



DESTINATION
LUBERON
www.destinationluberon.com

PRODUCTEURS & DISTILLATEURS

MUSÉE DE LA LAVANDE
LUBERON
1971

LE CHÂTEAU DU BOIS
PROVENCE
1970

L'ART DE LA VRAIE LAVANDE

La belle histoire de la lavande fine

Exposition
Visites
Animations
Ateliers
Événements
Équipe passionnée
Distillation estivale
Boutique locale
Lavande fine A.O.P
Cosmétiques bio
Parfums naturels
Boutique en ligne

Exhibition
Guided tours
Activities
Workshops
Events
Passionate team
Summertime distillation
Local store
Fine Lavender oil A.O.P
Organic cosmetics
Natural fragrances
Online shop

lechateaudubois.fr

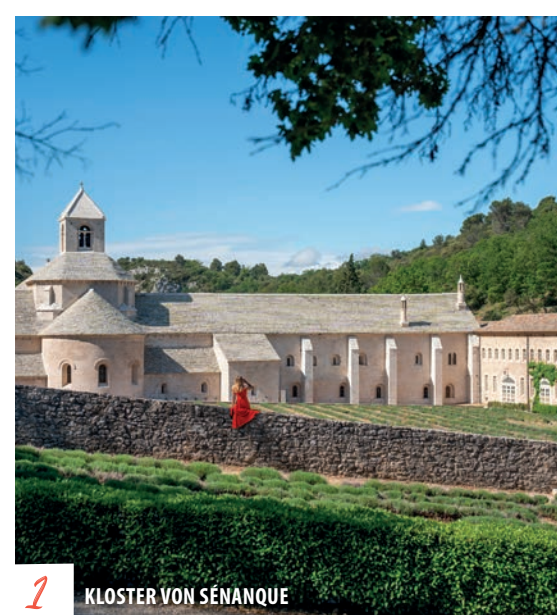
OUVERT 7 J/7
DU 1^{er} AVRIL AU 23 DÉCEMBRE
RÉSERVATIONS - BOOKING
MUSEDELALAVANDE.COM

MUSÉE DE LA LAVANDE
276 ROUTE DE GORDES
84220 COUSTELLET
contact@museedelalavande.com
T : 04 90 76 91 23
À 20 KM D'AVIGNON
(DIRECTION APT)

PROVENCE
100% BIO
MAISON FAMILIALE
CIRCUIT PROVENCE
CIRCUIT FRANCE



IMPRESSION : Quadrifolio / CRÉATION : Studio-retrosatana.fr / CRÉDITS PHOTOS : ©Destination Luberon / ©P. Giraud / ©Mairie de Gordes / ©Musée de la Lavande Coustellet / ©Moulin des Bouillons & Musée du Vitrail / ©La Poze / ©Judith Voyage / ©George Henry Nolan / ©travelingcigales / ©Julien Audigier



1 KLOSTER VON SÉNANQUE



2 DORF DER BORIES



3 LAVENDELMUSEUM



© La Poze

1 KLOSTER VON SÉNANQUE

(4 km von Gordes entfernt, Richtung Venasque)

Das Zisterzienserkloster aus dem 12. Jahrhundert liegt inmitten des Tals der Sénancole. Es wird noch heute von Mönchen bewohnt, die dort Gottesdienste abhalten.

www.senanque.fr / +33 (0)4 90 72 18 24

Zahlender Eingang

Abdij van Sénanque (4 km van Gordes richting Venasque): Cisterciënzerabdij van de 12^e eeuw gelegen in de vallei van de Sénancole. Betalende toegang.

2 DORF DER BORIES

(4 km von Gordes entfernt, Richtung Cavaillon)

Eine außergewöhnliche Konzentration von Trockensteinhütten, die einst als saisonale Unterkünfte für Bauern und Hirten dienten. Die Kunst der Trockensteinbauweise gehört seit 2018 zum immateriellen Kulturerbe der UNESCO.

www.levillagedesbories.com / +33 (0)4 90 72 03 48

Dorp van de Bories (4 km van Gordes richting Cavaillon): Een uitzonderlijke concentratie van hutten in droge steen, die vroeger dienst deden als seizoenswoningen voor boeren en herders. De kunst van het bouwen met droge steen staat sinds 2018 op de lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van UNESCO.

3 LAVENDELMUSEUM

(Weiler Coustellet - 9 km von Gordes)

Entdecken Sie den feinen Lavendel (Anbau, Ernte, Destillation und ätherisches Öl). Sammlung von Kupfer-Destillierapparaten. Audioführer in 10 Sprachen. In unserem Geschäft „Château du Bois“ erhalten Sie mit örtlichem Lavendel hergestellte Kosmetikprodukte.

www.museedelalavande.com / +33 (0)4 90 76 91 23

Zahlender Eingang

Thematische Besuche und Workshops - Siehe auf der Website

Lavendelmuseum (Gehucht Coustellet - op 9 km van Gordes): Ontdekking van de smalbladige lavendel (teelt op de velden, oogst, distillatie & etherische olie). Heel wat koperen distilleerkolven aanwezig. Rondleidingen met audiogids (10 vreemde talen). Winkel Château du Bois: cosmetica producten gemaakt op basis van de lavendel van het domein.

Themabezoeken en workshops - Zie op de website.

RUNDWANDERWEGE?

ab Gordes

Wir haben 2 Vorschläge für Rundwanderwege.

Im Tourismusbüro erhalten Sie eine genaue Beschreibung.

1 Gordes / Kloster von Sénanque

8 km gesamtstrecke / leicht begehbar

Ausgangspunkt: Parkplatz der Gendarmerie.

2 Gordes / Village des Bories

6 km gesamtstrecke / leicht begehbar

Ausgangspunkt: Genty-Pantaly-Platz

(Brunnen vor dem Schloss).

Im Tourismusbüro erhalten Sie viele weitere Vorschläge für Wanderungen zu Fuß oder mit dem Fahrrad...

Wandlroutes vanuit Gordes: Hier zijn 2 mogelijke routes. De gedetailleerde fiches zijn beschikbaar in de toeristische dienst.

1 Gordes / Abdij van Sénanque: 8 km heen en terug.

Gemakkelijk niveau - Vertrek: parking van de gendarmerie.

2 Gordes / Village des Bories: 6 km heen en terug - Gemakkelijk niveau - Vertrek: Genty Pantalyplein.

Voor alle andere wandel - en fietsroutes kunt u terecht bij uw toeristische dienst.



Vom 15. Juni bis zum 15. September ist der Zugang zu den Waldmassiven des Vaucluse durch einen Erlass des Präfekten reglementiert. Wenn Sie eine Wanderung im Waldmassiv beabsichtigen, rufen Sie bitte zuvor die Telefonnummer +33 (0)4 28 31 77 11 an.

Van 15 juni tot 15 september is de toegang tot de bosgebieden van de Vaucluse gereguleerd door een prefectorale verordening. Neem vooraf contact op met uw toeristische dienst of bel naar +33 (0)4 28 31 77 11 indien u in het bosgebied wenst te wandelen.

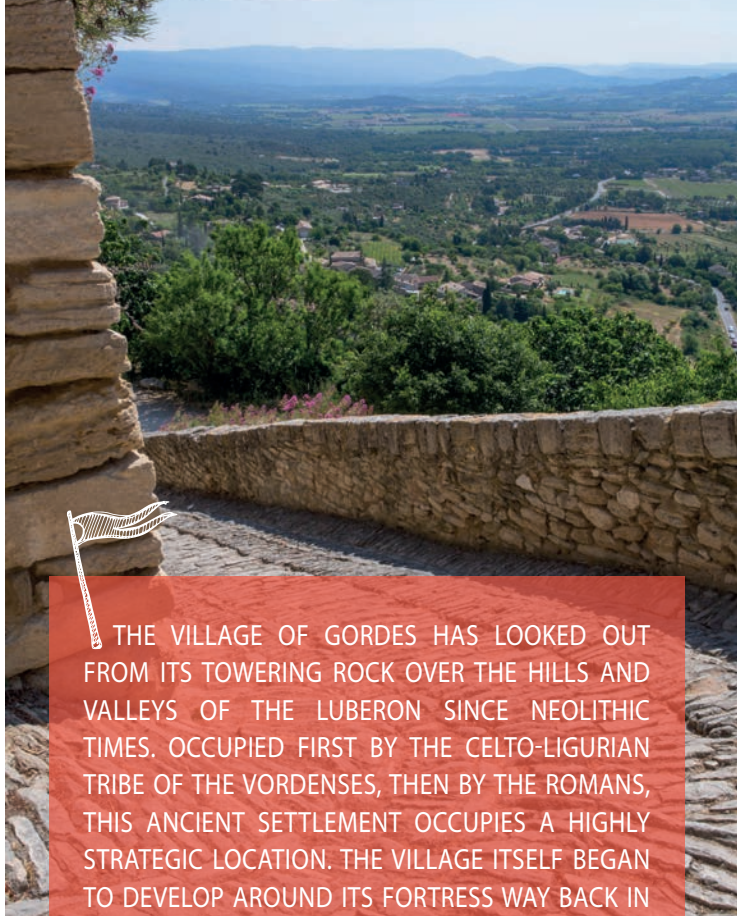
GORDES: EIN DORF VOLLER INSPIRATIONEN FÜR ZAHLREICHE KÜNSTLER...

Im 18. und 19. Jhdt. erlebte das Dorf dank einer ausgeklügelten Nutzung seiner naturgegebenen Aspekte eine ausgesprochene Blütezeit (Höhlenwohnungen, gepflasterte Straßen, von den Wasserläufen angetriebene Gerbereien und Spinnereien).

Aufgrund eines Erdbebens im Jahr 1909 veränderte das Flussbett am Fuße des Dorfes seine Lage, wodurch die Betriebe ihre Antriebskraft verloren. Nach dem Zweiten Weltkrieg verstärkte sich die Landflucht und das Dorf verfiel zusehends. Erst in den 1950er und 60er Jahren entdeckten namhafte Künstler aus Paris und ganz Europa das Licht der Provence und ließen sich jedes Jahr für mehrere Monate in Gordes nieder. André Lhote, der zu den ersten Dorfbesuchern zählte, holte zahlreiche befreundete Künstler nach Gordes, damit sie sein Dorf entdecken, und so ließen sich Marc Chagall, Jean Deyrolle und Willy Ronis verzaubern. 1970 erschuf Victor Vasarely sein didaktisches Museum im Schloss von Gordes und trug hiermit zur weltweiten Bekanntheit der optischen Kunst bei. Von 1997 bis 2011 beherbergte das Schloss auch das Pol Mara-Museum. Jeden Sommer finden im Schloss bedeutende Ausstellungen statt.

Gordes, een inspiratiebron voor talloze kunstenaars:

Dankzij het intelligente gebruik van de elementen uit de natuur (grotkelders, geplaveide wegen, waterlopen om de leerlooierijen, spinnerijen ... draaiende te houden) was het dorp welvarend tijdens de achttiende en negentiende eeuw. Een aardbeving in 1909 verplaatste echter de waterloop beneden in het dorp, waardoor de industrie niet meer kon worden voortgezet. Na de Tweede Wereldoorlog en door het groeiende aantal mensen dat uit het platteland trok, liep het dorp leeg. Het duurde tot de jaren vijftig en zestig tot grote Parijse en Europese kunstenaars, die zich aangetrokken voelden tot de zonnige Provence, enkele maanden per jaar naar Gordes afzakten. Een van de eersten die naar het dorp verhuisde was André Lhote. Hij nodigde heel wat bevriende kunstenaars uit om zijn dorp te ontdekken. Zo lieten ook Marc Chagall, Jean Deyrolle en Willy Ronis zich verleiden door de charmes ervan. Met de oprichting in 1970 van het didactische museum in het kasteel van Gordes, droeg Victor Vasarely bij aan de invloed van de opart op wereldvlak. Van 1997 tot 2011 werd het museum van Pol Mara in het kasteel ondergebracht. Vandaag vinden de grote tentoonstellingen er tijdens de zomer plaats.



THE VILLAGE OF GORDES HAS LOOKED OUT FROM ITS TOWERING ROCK OVER THE HILLS AND VALLEYS OF THE LUBERON SINCE NEOLITHIC TIMES. OCCUPIED FIRST BY THE CELTO-LIGURIAN TRIBE OF THE VORDENSES, THEN BY THE ROMANS, THIS ANCIENT SETTLEMENT OCCUPIES A HIGHLY STRATEGIC LOCATION. THE VILLAGE ITSELF BEGAN TO DEVELOP AROUND ITS FORTRESS WAY BACK IN THE 11TH CENTURY. IT TAKES TIME TO GRASP THE FULL MAGIC OF GORDES AND THE RICHNESS OF ITS HISTORY. AS YOU STROLL THROUGH THE STREETS, STOP FOR A MOMENT TO IMAGINE THE HUSTLE AND BUSTLE OF THE THRIVING VILLAGE, FROM THE FORTRESS DOWN TO THE LOWER FOUNTAIN. AND SLOWLY SUCCUMB TO ITS CHARMS, JUST LIKE SO MANY PAINTERS AND OTHER ARTISTS SINCE THE 1950S, WHO HAVE SINCE HELPED SPREAD THE FAME OF GORDES RIGHT AROUND THE WORLD.

Vanop een rots tegenover het heberge van de Luberon waakt Gordes sinds het neolithicum over de omliggende heuvels en dalen. Dit voormalige oppidum, dat onder het gezag van de Vordensen (een Keltisch-Ligurische stam) en vervolgens onder Romeinen gezag viel, is strategisch gelegen. Vanaf de elfde eeuw breidde het dorp zich rond de burcht uit. Wie de magie van Gordes en de rijke geschiedenis ervan wil begrijpen, moet er de tijd voor nemen door te kuieren in de straten en zich in te beelden hoe bruisend het dorpsleven er vroeger was, van de wijk van het kasteel tot Fontaine Basse. Laat u betoveren, net als de schilders en andere kunstenaars sinds de jaren vijftig. Zij maakten Gordes internationaal bekend.



1 SCHLOSS



2 BRUNNEN AUF DEM GENTY-PANTALY-PLATZ



3 KIRCHE SAINT-FIRMIN



4 ANDACHTSRAUM ST. JAKOB

1 SCHLOSS

Das Schloss wurde vom 11. bis zum 16. Jahrhundert errichtet und steht seit 1931 unter Denkmalschutz. Es gehörte einst der Familie von Agoult Simiane, die fast 700 Jahre lang über Gordes herrschte. Sie verwandelte das mittelalterliche Gebäude in ein eindrucksvolles Renaissanceschloss (1525), dessen Architektur eine gelungene Verbindung zwischen den Verteidigungsanlagen (Türme, Erkertürme, Wehgang) und der neuen Lebenskunst der Renaissance herstellte. Von 1971 bis 1996 befand sich im Schloss das didaktische Museum des ungarischen Meisters der Op-Art Victor Vasarely und von 1997 bis 2011 beherbergte es die Werke des flämischen Künstlers Pol Mara. Heute finden im Schloss große wechselnde Ausstellungen statt.

Zutritt während der Führungen und Ausstellungen.

Het kasteel: Het oorspronkelijke gebouw (11e eeuw) werd aangepast en uitgebreid van de 12e tot de 16e eeuw. De architectuur combineert middeleeuwse verdedigingskunst en weelderige renaissance. Tussen 1971 en 1996 werd het museum van Victor Vasarely erin ondergebracht en van 1997 tot 2011 de werken van Pol Mara. Tijdelijke tentoonstellingen tijdens het seizoen. Toegankelijk tijdens de rondleidingen en tentoonstellingen.

2 BRUNNEN AUF DEM GENTY-PANTALY-PLATZ

Bis 1956 stellte dieser Brunnen die Wasserversorgung des Dorfes sicher. Erst 1957 wurden die Häuser mit Wasserleitungen ausgestattet. Dieses Leitungswasser durfte allerdings nur als Koch- und Trinkwasser verwendet werden und es war verboten, damit Wäsche zu waschen. Das Waschhaus befindet sich im unteren Teil des Dorfes im Viertel „Fontaine Basse“. Der früher in Richtung Westen fast geschlossene Platz bildete das Herzstück des mittelalterlichen Dorfes. Sein Name erinnert an einen Koch aus Gordes, der Anfang des 20. Jhdts. lebte.

Fontein van het Genty Pantalyplein: Het enige tappunt van het dorp tot in 1956. Bestemd voor gangbaar gebruik. Verboden te gebruiken om de was te doen: de wasplaats was beneden in het dorp in de wijk Fontaine Basse. Het Genty Pantalyplein, dat vroeger bijna volledig in het westen was ommuurd, was het middeleeuwse centrum van het dorp. Het plein dankt zijn naam aan een chef-kok die in het begin van de twintigste eeuw in Gordes woonde.

3 KIRCHE SAINT-FIRMIN

Der Glockenturm erhebt sich über den Grundmauern einer alten romanischen Kirche und diente früher als Wachturm zur Überwachung der Ebene. Beim Betreten der Kapelle erblickt man links ein Gemälde, auf dem die Heiligen Krispin und Krispinian zu sehen sind, die Schutzpatrone der Schuhmacher. Im 19. Jahrhundert besaß die einflussreiche Schuhmachergesellschaft an die 100 Mitglieder. Der im Chor sichtbare Riss stammt vom Erdbeben, das am 11. Juni 1909 die Region erschütterte.

De Sint-Firminkerk: Gebouwd op de plaats van een voormalige romaanse kerk. In de kapel links bij het binnenkomen: schilderij met de beschermheiligen van de schoenmakers, een grote gilde in het dorp tijdens de 19e eeuw. In het koor: duidelijke barst ten gevolge van de aardbeving van juni 1909.

4 ANDACHTSRAUM ST. JAKOB

Dieses Gebäude stammt aus dem 14. Jahrhundert und kann nicht besichtigt werden. Früher stand es den Pilgern auf ihrem Weg nach Santiago de Compostela offen. Allerdings blieben die meisten Pilger weiter unten im Calavontal und folgten der Via Domitia, die von Italien nach Spanien führte.

Aalmoezeniersverblijf St. Jacques: Verleende vroeger onderdak aan pelgrims die op weg waren naar Santiago de Compostella. De meeste pelgrims reisden echter door de Calavontal op de Via Domitia die Italië met Spanje verbond. Gesloten voor het publiek.

5 DAS SAVOYEN-TOR

Dieses neben dem Andachtsraum gelegene Tor war im Mittelalter einer der Hauptzugänge zum Dorf.

Poort van de Savoie: Deze poort die grenst aan het aalmoezeniersverblijf was tijdens de middeleeuwen een van de hoofdingangen van het dorp.

6 WASCHHAUS UND VIERTEL „FONTAINE BASSE“

Bis zum 19. Jahrhundert befand sich in diesem Viertel dank der Wasserquelle das wirtschaftliche Zentrum des Dorfes. Hier wirkten Gerber, Seidenweber, Handwerker und Händler und es befanden sich hier auch einige Gaststätten. Das Viertel wurde durch Felsstürze und durch deutschen Kanonenbeschuss im Jahr 1944 beschädigt. Links im Felsen sehen Sie die Spuren eines ehemaligen Weinbeckens, in welchem die Trauben zur Weinherstellung gestampft wurden. Weiter sehen Sie dort würfel- und quaderförmige Nischen. Dort befanden sich im 19. Jhd. Geflechte für die Aufzucht von Seidenraupen.

De wasplaats en de wijk Fontaine Basse: Deze wijk was tot in de 19e eeuw het economische centrum van het dorp dankzij de toenmalige waterlopen. Er waren leerlooierijen, zijdespinnerijen, handwerkers, handelaars en cafés... Links in de rots ziet u de overblijfselen van een voormalige wijnkuip. Daarin werden de druiven geperst om er wijn van te maken. In de kubusvormige en rechthoekige nissen zaten de roosters waarop tijdens de negentiende eeuw zijderupsen werden gekweekt.

7 KELLER IM PALAIS SAINT-FIRMIN

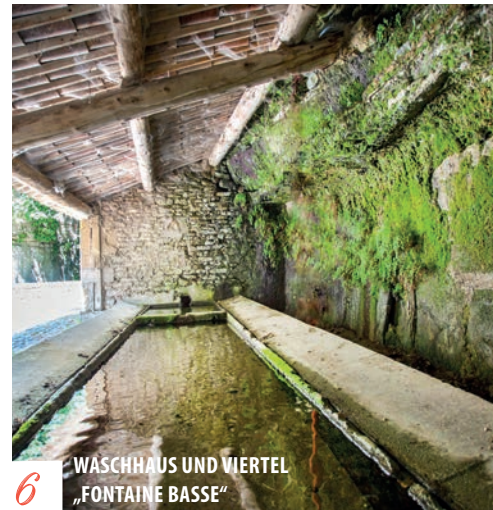
In Gordes fand ein umfangreiches unterirdisches Leben statt. Jedes höhergelegene Haus im Dorf besaß unterhalb seiner Grundmauern höhlenartige Keller, die sich über mehrere Stockwerke erstreckten und wo Handwerker und Bauern arbeiteten. Die unter dem Palais Saint-Firmin gelegenen Höhlenkeller vermitteln einen Eindruck von diesen außergewöhnlichen Anlagen, die das Dorfleben jahrhundertlang geprägt haben.

www.caves-saint-firmin.com - Zahlender Eingang.

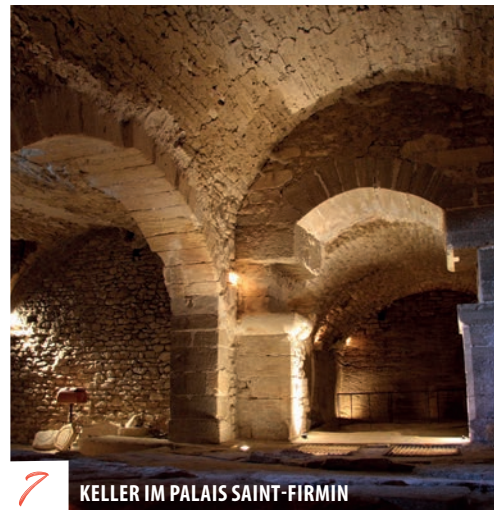
De kelders van het Sint-Firminpaleis: Onder elk huis met een verdieping in het dorp zat onder de funderingen een kelder van verschillende niveaus waar ambachtslieden en landbouwers konden werken. Geklasseerd historisch monument. Betalende toegang.



5 DAS SAVOYEN-TOR



6 WASCHHAUS UND VIERTEL „FONTAINE BASSE“



7 KELLER IM PALAIS SAINT-FIRMIN

Moulin Saint Augustin

Huile d'olive en Luberon

BOUTIQUE AU MOULIN DÉGUSTATION DE NOS HUILES VISITES DE GROUPE GÎTES

BOUTIQUE AT THE MILL OLIVE OIL TASTING GROUP VISITS ACCOMMODATIONS

Ouvert du lundi au samedi
D'octobre à mars : 9h-12h / 14h-18h
D'avril à sept. : 9h-13h / 14h-19h
En juillet et août, ouverture 7 jours sur 7

2800 Route d'Apt - 84580 Oppède
à 2km après Coustellet en direction d'Apt
www.moulin-saint-augustin.fr

Les Caves du Palais Saint-Firmin

LA VIE SOUS LA VILLE

Découvrez l'histoire souterraine de GORDES en visitant les CAVES DU PALAIS SAINT-FIRMIN !

Explorez la vie sous la ville et son réseau de caves semi troglodytes.

Rue du Belvédère - 84220 Gordes
(sur la gauche, juste avant le point de vue)

Tarif plein > 6€ / Tarif réduit > 5€

Tous les jours de 10h30 à 13h et de 14h30 à 18h
www.caves-saint-firmin.com

MARKTTAG: Jeden Dienstagvormittag

Marktdag: Elke dinsdagmorgen

ERZEUGERMARKT: Finden Sie die Öffnungszeiten des Erzeugermarktes online

Boerenmarkt: Bekijk de openingstijden van de boerenmarkt online.

Die Öffnungszeiten der Sehenswürdigkeiten und Museen finden Sie unter: www.destinationluberon.com

Openingstijden van toeristische locaties en musea kunt u raadplegen op: www.destinationluberon.com

IHR TOURISMUSBÜRO

Uw toeristische dienst

Le Château - 84220 Gordes - +33 (0)4 90 72 02 75
www.destinationluberon.com
gordes@destinationluberon.com

Finden Sie die Öffnungszeiten des Büros in Gordes online.

Vind de openingstijden van het kantoor in Gordes online.